Курка і Багатоніжка

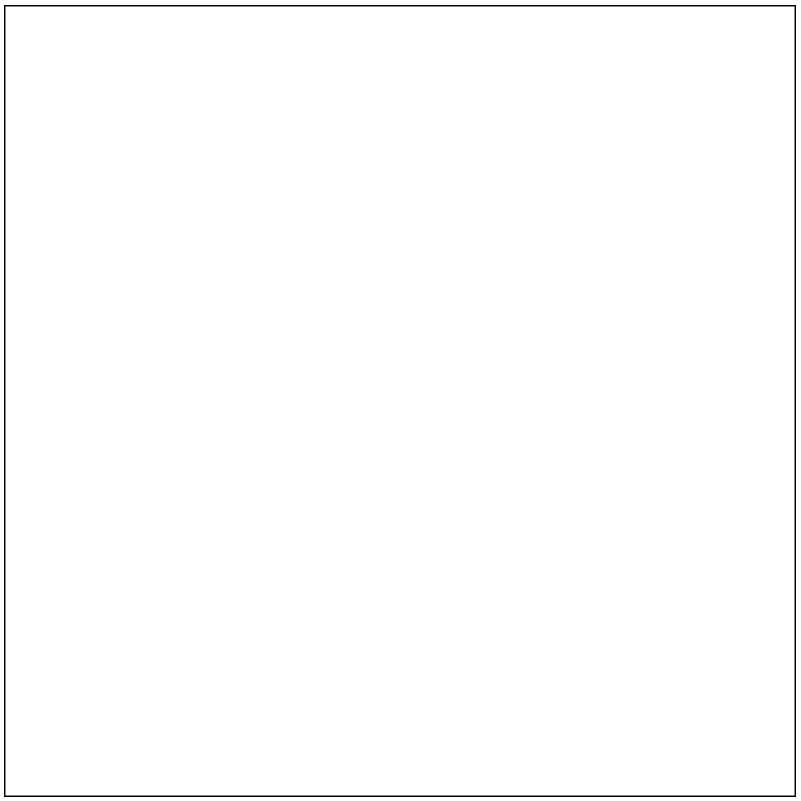
La poule et le millepatte

- Winny Asara
- Magriet Brink
- Nataliia Naiavko

- Ukrainian / French
- Level 3

(imageless edition)

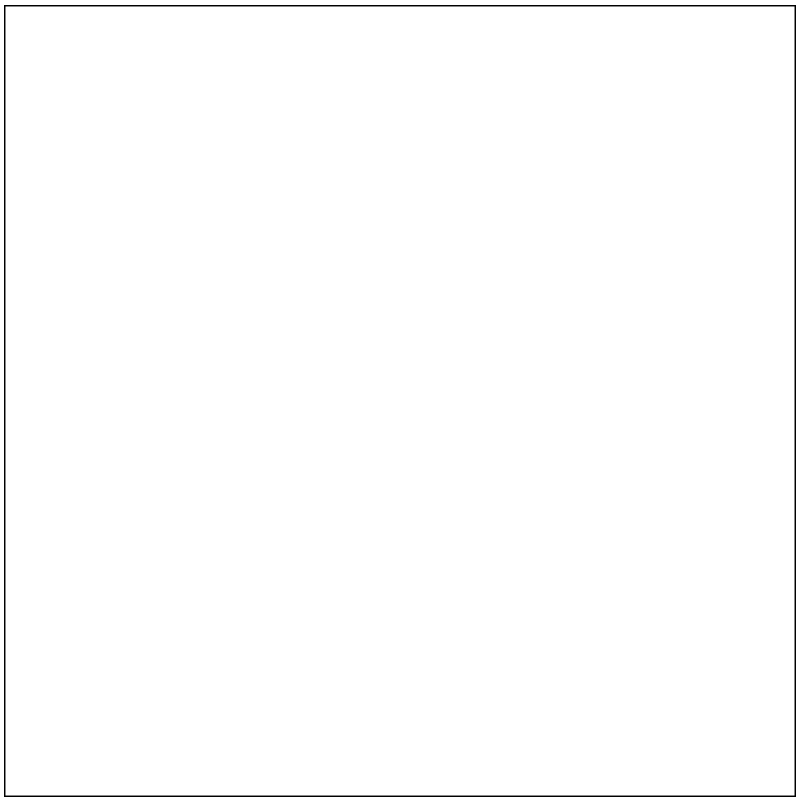
storybookscanada.ca



Курка і Багатоніжка були друзями. Але вони завжди змагалися одна з одною. Одного разу вони вирішили зіграти у футбол, щоб дізнатися, хто кращий гравець.

. . .

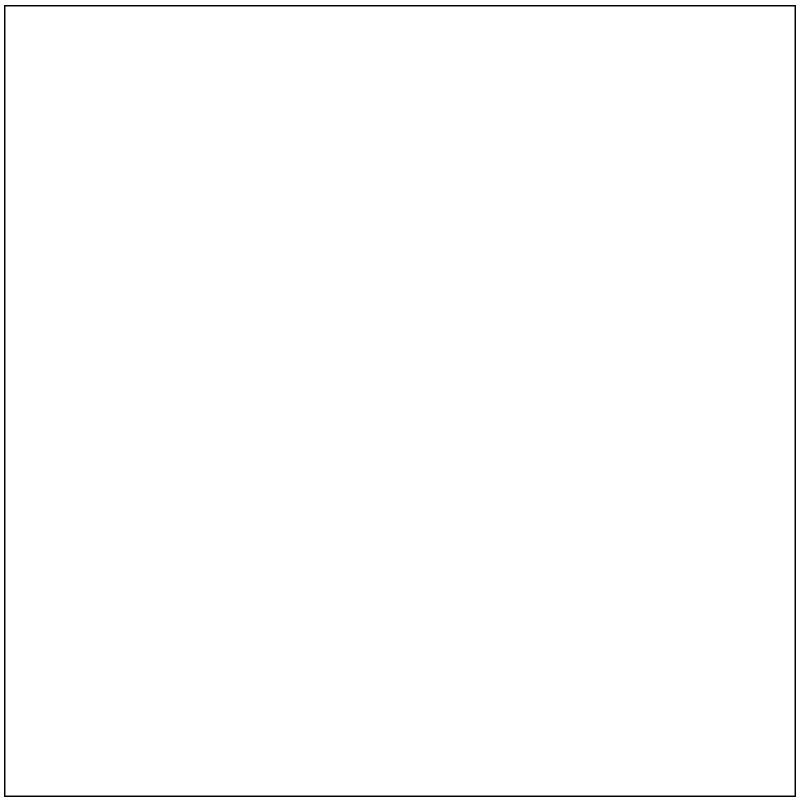
La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l’un contre l’autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.



Вони пішли на футбольне поле і розпочали гру. Курка бігла швидко, але Багатоніжка - швидше. Курка копала далеко, але Багатоніжка копала дальше. Курка почала дратуватися.

. . .

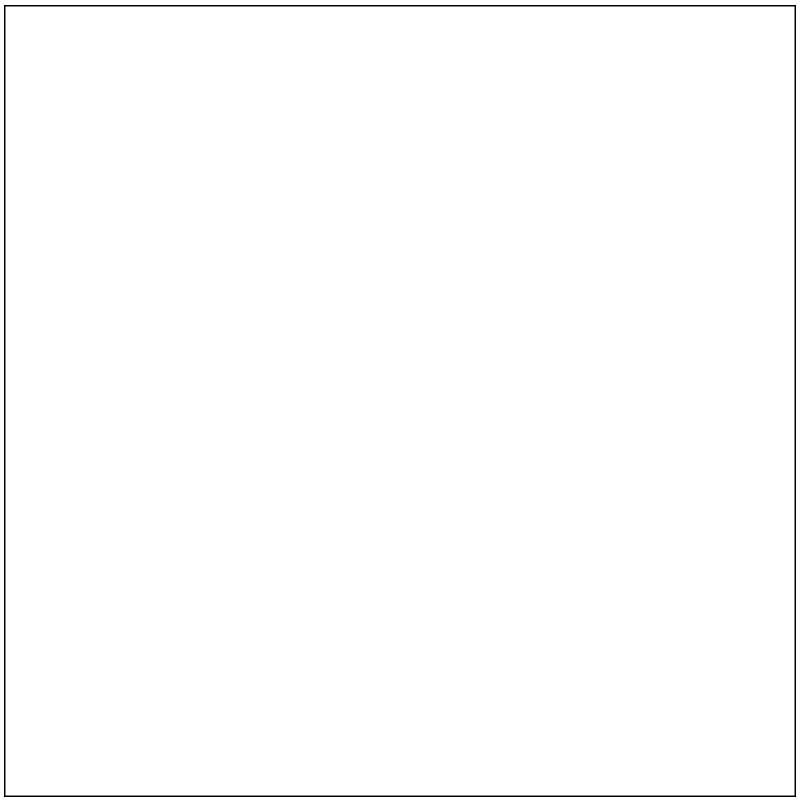
Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millepatte l’envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.



Вони вирішили пробити пенальті. Спочатку Багатоніжка була воротаркою. Курка забила тільки один гол. Тоді була черга Курки захищати ворота.

. . .

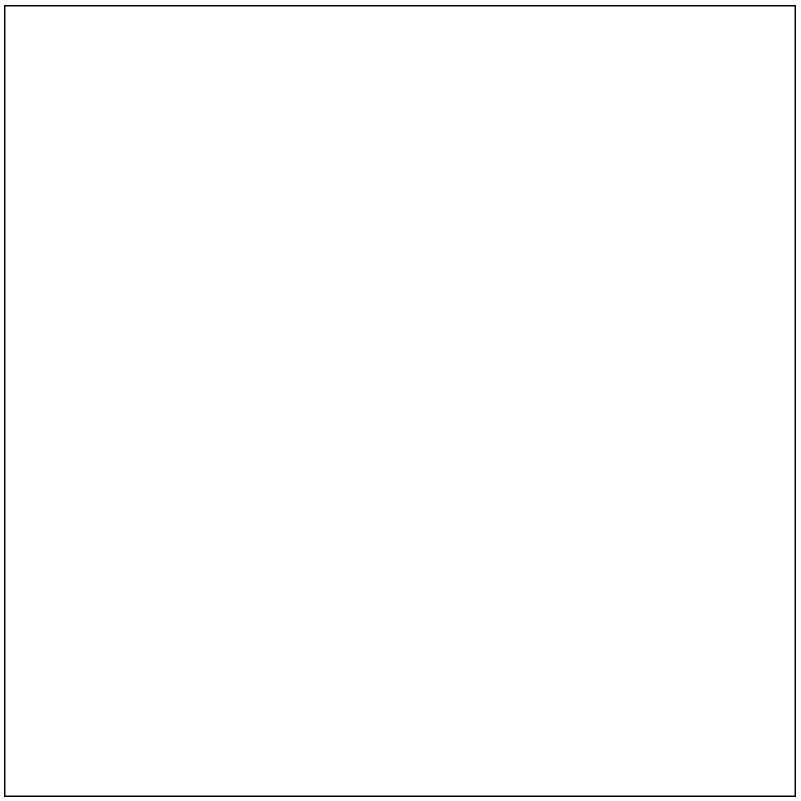
Ils décidèrent de faire des tirs au but. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d’être le gardien de but.



Багатоніжка копнула м’яч і забила гол. Багатоніжка повела м’яч дриблінгом і забила гол. Багатоніжка вдарила головою і забила гол. Багатоніжка забила п’ять голів.

. . .

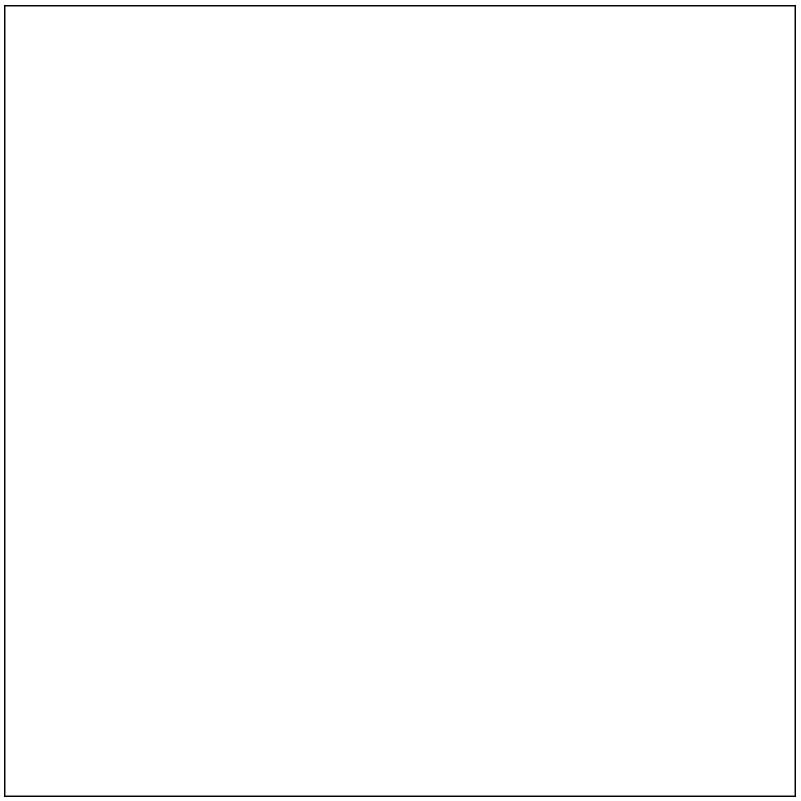
Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.



Курка була розлючена, що вона програла. Вона програла із дуже великим рахунком. Багатоніжка почала сміятися, що її подруга так переймалася.

. . .

La poule était furieuse d’avoir perdu. C’était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie en faisait toute une histoire.



Курка була така зла, що вона широко відкрила дзьоб і проковтнула Багатоніжку.

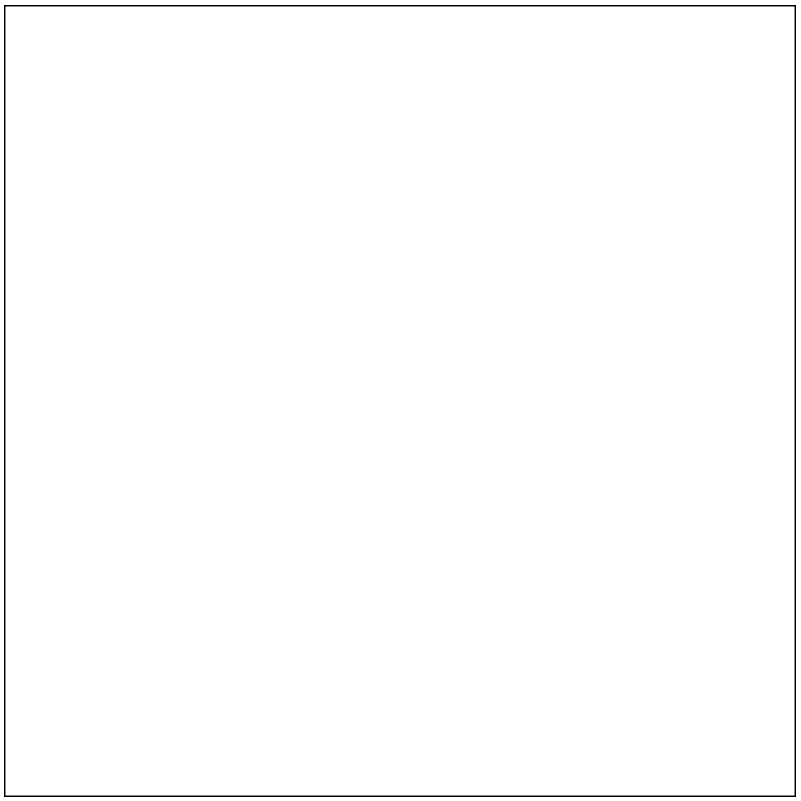
. . .

La poule était tellement en colère qu’elle ouvrit tout grand son bec et avala le millepatte.

Коли Курка йшла додому, вона зустріла маму Багатоніжку. Мама Багатоніжка запитала: “Ти бачила мою дитину?” Курка нічого не відповіла. Мама Багатоніжка почала хвилюватися.

. . .

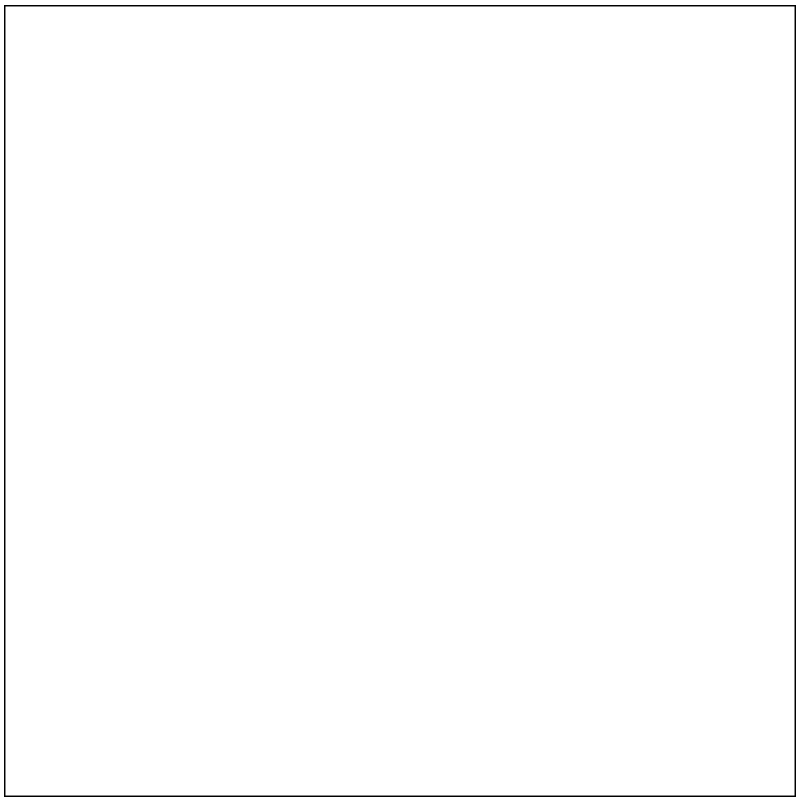
Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.



Тоді мама Багатоніжка почула тихесенький голос. “Допоможи мені, мамо!” - сказав голос. Мама Багатоніжка подивилася навколо і прислухалася. Голос лунав із середини Курки.

. . .

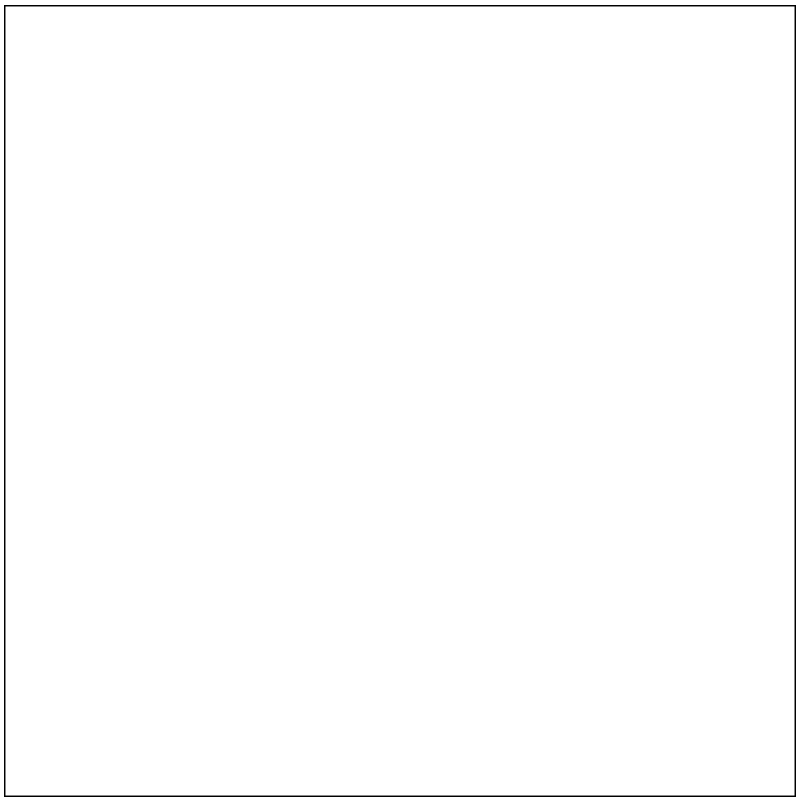
Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l’intérieur de la poule.



Мама Багатоніжка крикнула: “Застосуй свою особливу силу!” Багатоніжки можуть створювати поганий запах і жахливий смак. Курці стало погано.

. . .

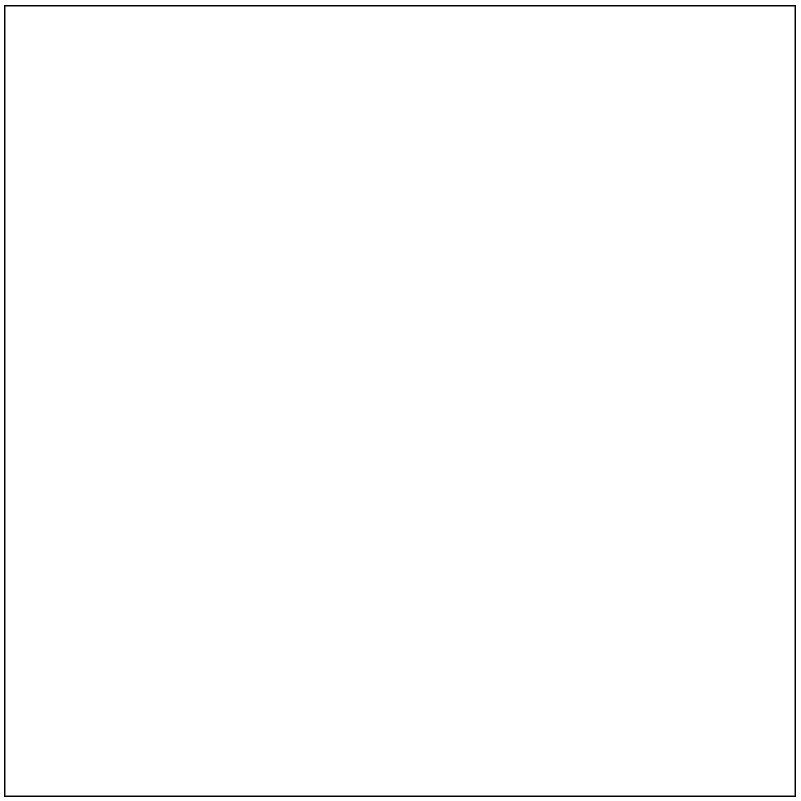
La maman millepatte s’écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.



Курка зригнула. Тоді вона ковтнула і сплюнула. Тоді чхнула і закашлялася. І знову закашлялася. Багатоніжка була огидна!

. . .

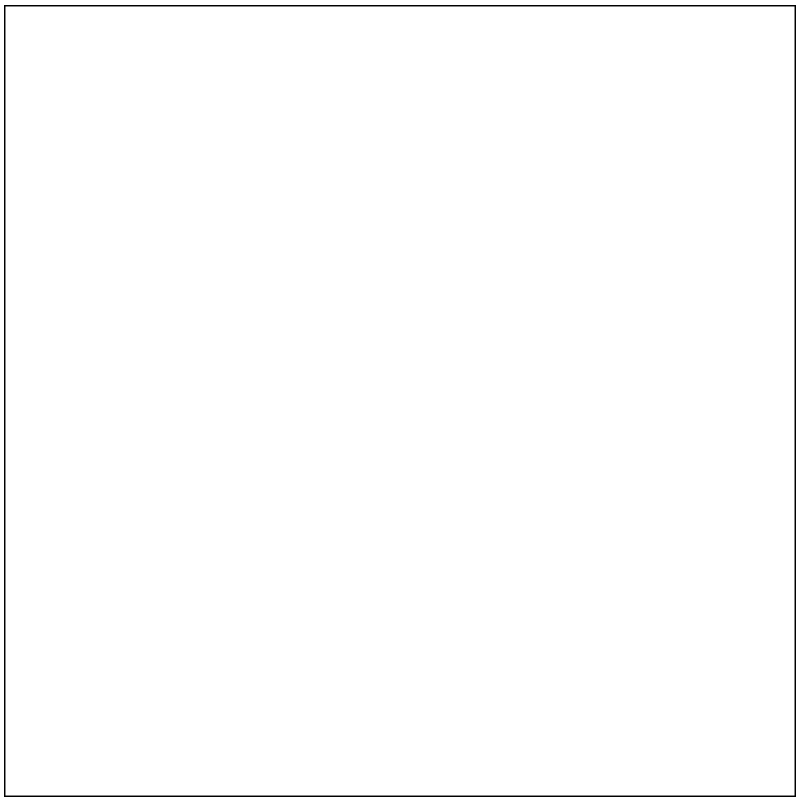
La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !



Курка кашляла, поки не викашляла Багатоніжку, що була у шлунку. Мама Багатоніжка і її дитина вилізли на дерево, щоб заховатися.

. . .

La poule toussa jusqu’à ce qu’elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu’à un arbre pour se cacher.



Відтоді кури і багатоніжки є ворогами.

. . .

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Курка і Багатоніжка

La poule et le millepatte

Written by: Winny Asara
Illustrated by: Magriet Brink
Translated by: Nataliia Naiavko (uk), Isabelle Duston, Véronique Biddau (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.